



## Newsletter October 2009 二〇〇九年十月通訊

Enquiry查詢電話: 2805 2336 [www.fairtaste.org](http://www.fairtaste.org)

Dear Friends 親愛的朋友

Around the National Day and Mid-Autumn, FAIRTASTE received a special order of 1,030 packs of "FAIRTASTE Mid-Autumn Festival Gift Pack" from AR Consultant Services (HK) Ltd. All the packs were donated to elderly home and schools for disabled children to share the warmth and joy of the festival. This charity act brings 4-fold significance, including sending care to the needy families, ensuring a fair deal for farmers and environmentally sustainable growing practices, helping local ex-mentally ill persons self-reliant as Caritas La Vie Bakery provided mooncakes in the pack, and encouraging environmental protection by reusing the cotton shopping bag packaging. AR Consultant Services chose these products not only because of the brand and price, it's also about casting a vote to a harmonious society and a sustainable future.

在國慶和中秋交接的日子，公平棧接獲了一張別具心意的訂單，德和保險顧問(香港)有限公司向我們訂購了共 1,030 個「公平棧中秋禮物袋」，並全數轉贈本地老人院、視障及智障人士學校，與弱勢社群分享中秋佳節的溫暖和喜樂。是次善舉的一份心思，帶來四重意義，包括向有需要家庭送上關懷；確保材料原產地的農民得到合理回報，並以保護生態的耕作方式生產；袋內附有由「明愛天糧」製作的月餅，協助本地精神病康復者自力更新；禮物袋更以全棉環保袋包裝，鼓勵循環再用，愛護地球資源。可見德和保險顧問選擇這些產品，已非純粹品牌與價錢的選擇，而是為和諧社會和可持續的將來投上一票。

And in October, we have some new products for you. They are all filled with delicious fair trade goodies and good for your health! If you would like to order some, feel free to call us at 2805 2336!

此外，踏入 10 月，我們為您引入了一些新產品，全都是健康味美的公平貿易小食。請致電 2805 2336 訂購!

### New Products 新產品

#### TRADCRAFT NUT MIX 雜果仁 (50G 克)



Price 價格: \$16

For a slow energy release get snacking on our fair trade blend of whole Brazil nuts, almonds, walnuts and cashew nuts. \*\*Suitable for vegetarians\*\*

由公平貿易巴西果仁、杏仁、合桃和腰果混合而成，口感香脆。\*\*適合素食人士\*\*

#### TRADCRAFT RAISIN & APRICOT SNACK PACK 杏脯葡萄果乾 (30G 克)



Price 價格: \$9

A blend of fair trade raisins from South Africa and finely chopped apricots for easy snacking. \*\*Suitable for vegetarians\*\*

杏脯小粒和來自南非的葡萄乾，絕對是健康小食之選。 \*\*適合素食人士\*\*

#### VINE FRUIT MUESLI 葡萄果乾穀類早餐 (500G 克)



Price 價格: \$55

Vine Fruit Muesli includes juicy Fair Trade raisins and sultanas. It is a perfect healthy choice for breakfast!

葡萄果乾穀類早餐含有香甜多汁的葡萄乾，是你早餐的健康之選。

## Producers story 生產者小故事



Photo courtesy of Traidcraft

Eksteenskuil Agricultural Co-operative in South Africa supplies the succulent raisins and sultanas used in Traidcraft's products like snack packs, muesli and geobars – all of these delicious and healthy foods can be found at FAIRTASTE. Part of the Fair Trade premium has paid for smart new schoolbags for pupils in the four local schools. Don van Wyk, has been teaching for 34 years and has been principal of George Island Primary School since 1997 said, "The area suffers from extremes of drought and rain and it's during the wet season that the schoolbags will be most effective. The children have used carrier bags to put their books in. When it is raining, those who do not have even a carrier bag, have to carry their books in their hands and then they get into the classroom and their books are wet. Our people are so poor in this area these things are luxuries in their eyes. We are really, really glad. It is like manna from heaven."

公平棧出售的多款 Traidcraft 產品如穀類早餐、果乾、營養麥果巴等，均以南非 Eksteenskuil 農民合作社供應的鮮甜葡萄製成，部分公平貿易基金曾用作為當地四所學校的孩童購買全新的書包。曾任教 34 年並由 1997 年起擔任 George Island 小學校長的 Don van Wyk 指出：「此地區不是極度乾旱，就是連場暴雨。在雨季時這些書包就最有效。從前，孩子們用購物袋載書，有些孩子連購物袋也沒有，在下雨天時，只好手執書本回校，進入課室時書本全都濕透了。我們這個地區的人很窮困，這些書包在他們眼裡簡直是奢侈品。所以我們都很高興，如同天降甘露一樣。」

## Events 活動

**FAIRTASTE @ HK PARKVIEW CHARITY BAZAAR 2009 公平棧將參與「2009 陽明山莊義賣活動」**



Date & Time: 18 October (Sunday) 10am – 4pm

Venue: Table #37, Podium of HK Parkview (Address: 88 Tai Tam Reservoir Road - Entrance at Tower 13)

Transport: shuttle bus available at Edinburgh Place in Central (\$20 per person per trip) / free parking

Entry fee: \$20 / person

For more information, please visit [http://www.parkviewlifestyle.com/charity\\_bazaar/index.html](http://www.parkviewlifestyle.com/charity_bazaar/index.html)

Please come and visit us!!

日期及時間：十月十八日(星期日) 早上 10 時至下午 4 時

地點：陽明山莊平台 37 號攤位 (地址：大潭水塘道 88 號 - 入口設於 13 座)

交通：中環愛丁堡廣場設有穿梭巴士服務(每人每程 20 元) / 免費泊車

入場費：每人 20 元

詳情請瀏覽[http://www.parkviewlifestyle.com/charity\\_bazaar/index.html](http://www.parkviewlifestyle.com/charity_bazaar/index.html)

歡迎參觀!

**FAIR TRADE CHOCOLATE EVENING 公平貿易朱古力之夜**



Date & Time: 20 October (Tuesday) 7:30-9:30pm

Venue: Rise Plus Group, 3/F, 85 Queen's Road Central, Central ([Click here for map](#))

Organizer: Fair Trade Hong Kong (FAIRTASTE is a founding member of FTHK)

Content: Try different chocolates and chocolate creations, best chocolate creation competition (Please bring a Fair Trade chocolate dessert!), Fair Trade sharing...

Entry fee: \$20 / person

Registration & enquiry: Email Josh Begbie at [marketplace@crossroads.org.hk](mailto:marketplace@crossroads.org.hk)

日期及時間：十月二十日(星期二) 晚上 7 時半至 9 時半

地點：中環皇后大道中 85 號 3 樓昇嘉集團 ([地圖按此](#))

主辦：香港公平貿易聯盟 (公平棧為創會會員之一)

內容：品嚐不同朱古力及朱古力甜品、朱古力甜品創作大賽(請帶同你的參賽作品!)、公平貿易介紹

費用：每人 20 元

查詢及報名：Josh Begbie (電郵：[marketplace@crossroads.org.hk](mailto:marketplace@crossroads.org.hk))

If you prefer not to receive our promotional e-mails, please contact us at 如不欲再收到我們的推廣電郵，請電郵至 [info@fairtaste.org](mailto:info@fairtaste.org)